

31982L0471

L 213/8

DZIENNIK URZĘDOWY WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

21.7.1982

DYREKTYWA RADY
z dnia 30 czerwca 1982 r.
dotycząca niektórych produktów stosowanych w żywieniu zwierząt

(82/471/EWG)

RADA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Europejską Wspólnotę Gospodarczą, w szczególności jego art. 43 i 100,

uwzględniając wniosek Komisji ⁽¹⁾,

uwzględniając opinię Parlamentu Europejskiego ⁽²⁾,

uwzględniając opinię Komitetu Ekonomiczno-Społecznego ⁽³⁾,

a także mając na uwadze, co następuje:

produkcja zwierzęca zajmuje bardzo ważne miejsce w rolnictwie Wspólnoty, a zadowalające wyniki zależą w dużym stopniu od stosowania odpowiednich pasz dobrej jakości;

istnienie reguł dotyczących pasz konieczne jest do zwiększenia wydajności produkcji rolnej;

spożycie pasz białkowych we Wspólnocie wciąż wzrasta w związku z ciągle rosnącymi potrzebami produkcji zwierzęcej;

w ostatnich latach temu wzrastającemu popytowi towarzyszy spadek podaży niektórych pasz białkowych, odczuwalny na rynkach światowych;

niniejsze braki rynkowe spowodowały, że przemysł paszowy prowadzi badania nad produktami zastępczymi w celu zagwarantowania dostaw;

przepisy ustawowe, wykonawcze i administracyjne w Państwach Członkowskich dotyczące tych produktów różnią się co do podstawowych zasad; mają one bezpośredni wpływ na ustanowienie i funkcjonowanie wspólnego rynku i z tego powodu powinny zostać zharmonizowane;

produkty zastępcze wytwarzane są dzięki wykorzystaniu nowych procesów technologicznych, w związku z czym wskazane jest uregulowanie ich wprowadzania do obrotu jako pasz lub składników pasz poprzez określenie, dla każdej z właściwych grup, które poszczególne produkty są dopuszczone i jakim warunkom podlega ich stosowanie;

zanim nowy produkt zostanie włączony do jednej z tych grup, należy upewnić się, że posiada wymagane wartości odżywcze; konieczne jest ustanowienie, że produkty te, przy rozważnym stosowaniu, nie mogą wywoływać skutków szkodliwych dla zdrowia ludzi lub zwierząt, lub też dla środowiska naturalnego, ani nie mogą narażać konsumentów na szkody poprzez wywieranie negatywnego wpływu na cechy szczególne produktów pochodzenia zwierzęcego;

w celu zapewnienia podstawowych zasad regulujących dopuszczenie produktów, Państwa Członkowskie powinny przedstawić dokumentację dotyczącą produktów należących do pewnych grup; w celu łatwiejszego badania tych substancji dokumentacja taka powinna być przygotowana zgodnie ze wspólnymi wskaźnikami, które Rada powinna określić nie później niż z dniem wejścia w życie dyrektywy;

w oczekiwaniu na decyzję Wspólnoty, wskazane jest tymczasowe umożliwienie Państw Członkowskim utrzymania zezwoleń wydanych dotychczas dla produktów, które w chwili obecnej nie są ujęte w Załączniku do niniejszej dyrektywy, lub dla konkretnych produktów, które w pewnych przypadkach spełniają inne warunki; jednakże w przypadku produktów otrzymywanych z drożdży odmiany „Candida” i hodowanych na n-alkanach, Wspólnota powinna podjąć decyzję przed upływem dwóch lat od ogłoszenia niniejszej dyrektywy;

niebiałkowe związki azotu muszą podlegać przepisom niniejszej dyrektywy ze względu na fakt, że są one pośrednimi źródłami białka; w związku z tym należy wprowadzić zmiany do załączników do dyrektywy Rady 70/524/EWG z dnia 23 listopada 1970 r., dotyczącej dodatków paszowych ⁽⁴⁾, która tymczasowo reguluje stosowanie produktów należących do tej grupy;

⁽¹⁾ Dz.U. C 197 z 18.8.1977, str. 3.

⁽²⁾ Dz.U. C 63 z 13.3.1978, str. 53.

⁽³⁾ Dz.U. C 84 z 8.4.1978, str. 4.

⁽⁴⁾ Dz.U. 270 z 14.12.1970, str. 1.

wartości odżywcze i bezpieczeństwo wspomnianych produktów zależą w dużym stopniu od ich składu, warunków stosowania i procesów wykorzystywanych do ich produkcji; w związku z tym w pewnych przypadkach zasadnicze znaczenie ma ustanowienie przepisów dotyczących etykietowania, aby uchronić użytkowników przed oszustwem oraz aby ułatwić im optymalne wykorzystywanie dostępnych produktów;

nie należy stosować przepisów wspólnotowych w stosunku do produktów objętych niniejszą dyrektywą lub zawierających je pasz przeznaczonych do wywozu do państw trzecich, ponieważ państwa te posiadają własne regulacje w tym zakresie;

Państwa Członkowskie ustanawiają odpowiednie mechanizmy kontroli w celu spełnienia wymogów niniejszej dyrektywy przy wprowadzaniu danych produktów lub zawierających je pasz do obrotu;

przy wprowadzaniu do obrotu, spełniające te wymogi produkty lub zawierające je pasze muszą podlegać jedynie ograniczeniom przewidzianym w niniejszej dyrektywie;

konieczna jest odpowiednia procedura wspólnotowa dla przyjmowania przepisów Załącznika i wskazówek regulujących przedkładanie dokumentacji dotyczącej pewnych produktów oraz, gdzie konieczne, określenia przy uwzględnieniu postępu naukowo-technicznego wymogów dotyczących składu i stopnia czystości tych produktów oraz właściwości fizyko-chemicznych i biologicznych;

w celu zapewnienia wszelkich koniecznych gwarancji, procedura wspólnotowa powinna, w niektórych przypadkach, przewidywać obowiązek konsultacji z Komitetem Naukowym ds. Żywności i Żywności Zwierząt oraz Komitetem Naukowym ds. Żywności, powołanymi przez Komisję, w sprawie wprowadzania zmian do Załącznika;

Państwa Członkowskie powinny zachować prawo do tymczasowego zawieszenia zezwolenia na stosowanie danego produktu lub prawo wprowadzania zmian do wszelkich odnośnych przepisów w przypadku zagrożenia dla zdrowia ludzi lub zwierząt;

aby Państwo Członkowskie nie nadużywało tego prawa, decyzja dotycząca ewentualnych zmian do Załącznika, oparta na dokumentacji uzasadniającej, powinna być podejmowana zgodnie z procedurą stosowaną przez Wspólnotę w nagłych przypadkach;

w celu ułatwienia wykonania niniejszej dyrektywy należy stosować procedurę ustanawiającą ścisłą współpracę między Państwami Członkowskimi i Komisją w ramach Stałego Komitetu ds. Pasz powołanego decyzją 70/372/EWG⁽¹⁾,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DYREKTYWĘ:

Artykuł 1

1. Niniejsza dyrektywa dotyczy produktów będących bezpośrednimi lub pośrednimi źródłami białka, które wytwarzane są przy użyciu określonych procesów technologicznych i które wprowadzane są do obrotu na terenie Wspólnoty jako pasze lub ich składniki.
2. Przepisy niniejszej dyrektywy stosuje się bez uszczerbku dla przepisów prawa wspólnotowego:
 - a) dotyczących dodatków paszowych;
 - b) określających maksymalne poziomy zawartości substancji i produktów niepożądanych w paszach;
 - c) określających maksymalne poziomy pozostałości pestycydów na lub w produktach przeznaczonych do spożycia przez ludzi lub zwierzęta;
 - d) o wprowadzaniu do obrotu materiałów paszowych i mieszanek paszowych;
 - e) dotyczących mikroorganizmów chorobotwórczych w paszach.

Artykuł 2

Definicje zawarte w art. 2 dyrektywy Rady 70/524/EWG stosuje się w niniejszej dyrektywie.

Artykuł 3

1. Państwa Członkowskie wprowadzają przepisy stanowiące, że pasze należące do jednej z wymienionej w Załączniku grup produktów lub zawierające takie produkty mogą znajdować się w obrocie tylko jeżeli:

- a) dany produkt ujęty jest w Załączniku;
- b) spełnione są wszelkie określone w nim warunki.

⁽¹⁾ Dz.U. L 170 z 3. 8.1970, str. 1.

2. Państwa Członkowskie mogą, do celów doświadczalnych lub naukowych, przewidywać odstępstwa od przepisów ust. 1, pod warunkiem prowadzenia właściwej urzędowej kontroli.

Artykuł 4

1. Nie uchybiając przepisom art. 3 ust. 1, do czasu podjęcia decyzji zgodnie z art. 6, Państwa Członkowskie mogą utrzymać:

- a) zezwolenia przyznane na ich terytorium przed datą stosowania niniejszej dyrektywy dla produktów nieujętych w grupach produktów wymienionych w Załączniku, z wyjątkiem produktów otrzymywanych z drożdży odmiany „Candida” hodowanych na n-alkanach;
- b) zezwolenia przyznane na ich terytorium przed ogłoszeniem niniejszej dyrektywy, po pierwsze, dla produktów otrzymywanych z drożdży odmiany „Candida” i hodowanych na n-alkanach, a po drugie, dla produktów wymienionych w Załączniku, sekcja 1.2.1, które spełniają wymogi inne niż tam określono.

2. Państwa Członkowskie przesyłają innym Państwom Członkowskim oraz Komisji wykaz produktów dopuszczonych na ich terytorium na podstawie ust. 1.

Artykuł 5

1. Państwa Członkowskie wprowadzają przepisy stanowiące, bez uszczerbku dla przepisów dotyczących etykietowania materiałów paszowych i mieszanek paszowych, że produkty wymienione w Załączniku nie mogą znajdować się w obrocie jako pasze lub składniki pasz, jeżeli wszelkie szczegółowe informacje wymienione w Załączniku nie są podane na opakowaniu lub pojemniku, lub na dołączonej etykiecie.

2. Państwa Członkowskie wprowadzają przepisy stanowiące, że w przypadku produktów sprzedawanych luzem, oznaczenia wspomniane w ust. 1 podane są w towarzyszącym produktem dokumencie.

Artykuł 6

1. Zmiany, które mają być wprowadzone do Załącznika w związku z postępem naukowo-technicznym, przyjmowane są zgodnie z procedurą określoną w art. 13. W przypadku produktów wymienionych w sekcjach 1.1 oraz 1.2 Załącznika, Komisja konsultuje się z Komitetem Naukowym ds. Żywienia Zwierząt oraz z Komitetem Naukowym ds. Żywności.

Jednakże, w przypadku produktów otrzymywanych z drożdży odmiany „Candida” i hodowanych na n-alkanach, których dotyczy art. 4 ust. 1, decyzję podejmuje się zgodnie z procedurą określoną w art. 13 przed upływem dwóch lat od ogłoszenia niniejszej dyrektywy po konsultacjach z Komitetem Naukowym ds. Żywienia Zwierząt oraz Komitetem Naukowym ds. Żywności.

2. Przy wnoszeniu zmian do Załącznika przestrzega się następujących zasad:

A. Produkt ujmowany jest w Załączniku tylko, jeżeli:

- a) posiada wartość odżywczą dla zwierząt, ponieważ dostarcza azot lub białko;
- b) przy rozważnym stosowaniu jest nieszkodliwy dla zdrowia ludzi i zwierząt ani dla środowiska naturalnego i nie powoduje szkód dla konsumentów przez negatywny wpływ na cechy szczególne produktów pochodzenia zwierzęcego;
- c) może być kontrolowany w paszach.

B. Produkt jest usuwany z Załącznika, jeżeli nie spełnia któregoś z warunków określonych w lit. A.

3. Kryteria umożliwiające definiowanie produktów ujętych w niniejszej dyrektywie, a w szczególności kryteria dotyczące ich składu i czystości oraz właściwości fizyczno-chemicznych i biologicznych, mogą być określone w świetle wiedzy naukowo-technicznej oraz zgodnie z procedurą przewidzianą w art. 13.

Artykuł 7

1. W celu zapewnienia, że produkty wymienione w sekcjach 1.1 oraz 1.2 Załącznika pozostają w zgodzie z zasadami ustanowionymi w art. 6 ust. 2, Państwa Członkowskie zapewniają, że dokumentacja przygotowywana zgodnie z przepisami określonymi w ust. 2 poniżej jest urzędowo przesyłana Państwom Członkowskim, Komisji oraz, jeżeli zostanie wystosowana prośba o konsultację, członkom komitetów naukowych powołanych przez Komisję.

2. Na wniosek Komisji, Rada określa wytyczne, do których należy się stosować podczas przygotowywania dokumentacji określonej w ust. 1, tak aby wytyczne te mogły być stosowane najpóźniej z dniem stosowania niniejszej dyrektywy.

Zmiany wprowadzane następnie do wytycznych, w związku z postępowaniem naukowo-technicznym, przyjmowane są zgodnie z procedurą określoną w art. 13.

3. Państwa Członkowskie, Komisja oraz inni adresaci dokumentacji określonej w ust. 1 zapewniają, jeżeli wnioskodawca zwróci się o to z uzasadnionych przyczyn, utrzymanie w tajemnicy informacji, których ujawnienie mogłoby wywołać skutki negatywne dla praw własności przemysłowej i handlowej.

Tajemnica przemysłowa i handlowa nie dotyczy:

- nazw i składu produktu oraz wszelkich informacji dotyczących substratów i mikroorganizmów,
- fizyko-chemicznych i biologicznych właściwości produktu,
- interpretacji danych farmakologicznych, toksykologicznych oraz ekotoksykologicznych,
- metod analitycznych używanych do kontroli produktów w paszach.

Artykuł 8

1. Jeżeli w oparciu o szczegółowe podstawy wynikające z nowych danych lub nowej oceny istniejących danych, które wyszły na jaw po przyjęciu odpowiednich przepisów, Państwo Członkowskie uzna, że jeden z produktów wymienionych w Załączniku lub jego stosowanie zgodnie z określonymi warunkami stanowi zagrożenie dla zdrowia ludzi lub zwierząt, mimo iż produkt spełnia wymogi określone przepisami niniejszej dyrektywy, Państwa Członkowskie mogą tymczasowo zawiesić lub ograniczyć stosowanie tych przepisów na swoim terytorium. W przypadku podjęcia takich kroków Państwo Członkowskie niezwłocznie powiadamia o tym inne Państwa Członkowskie i Komisję podając przyczyny leżące u podstaw takiej decyzji.

2. Komisja jak najszybciej bada przyczyny przedstawione przez Państwo Członkowskie oraz, po konsultacji z Państwami Członkowskimi na forum Stałego Komitetu ds. Pasz, niezwłocznie przedstawia swoją opinię i podejmuje właściwe działania.

3. Jeżeli Komisja uzna, że konieczne jest wprowadzenie zmian do Załącznika w celu usunięcia trudności określonych w ust. 1 i w celu zapewnienia ochrony zdrowia ludzi i zwierząt, rozpoczyna postępowanie zgodnie z procedurą ustanowioną w art. 14 dla przyjęcia takich zmian; w takim przypadku Państwo Członkowskie, które podjęło środki bezpieczeństwa, może utrzymać je w mocy do czasu wejścia w życie wprowadzanych zmian.

Artykuł 9

W odniesieniu do wprowadzania do obrotu danych towarów między Państwami Członkowskimi, szczegółowe informacje określone w art. 5 podawane są przynajmniej w jednym języku oficjalnym obowiązującym w kraju przeznaczenia.

Artykuł 10

Państwa Członkowskie zapewniają, że, odnośnie do obecności i etykietowania produktów wymienionych w Załączniku, pasze spełniające wymogi określone niniejszą dyrektywą podlegają jedynie ograniczeniom wprowadzania do obrotu przewidzianym w niniejszej dyrektywie.

Artykuł 11

Państwa Członkowskie zapewniają, że produkty pochodzenia zwierzęcego nie były poddawane ograniczeniom wprowadzania do obrotu w wyniku stosowania niniejszej dyrektywy.

Artykuł 12

Państwa Członkowskie podejmują wszystkie kroki niezbędne dla zapewnienia urzędowej kontroli nad wypełnianiem wymogów niniejszej dyrektywy dotyczących pasz, przynajmniej poprzez wrywkowe badanie próbek podczas wprowadzania do obrotu.

Artykuł 13

1. W przypadkach, gdy ma być stosowana procedura określona w niniejszym artykule, przewodniczący Stałego Komitetu ds. Pasz (zwanego dalej „Komitetem”) niezwłocznie przedstawia dane zagadnienie Komitetowi, czyniąc to albo z własnej inicjatywy, albo na wniosek przedstawiciela jednego z Państw Członkowskich.

2. Przedstawiciel Komisji przedstawia Komitetowi projekt środków, które mają być przyjęte. Komitet zajmuje stanowisko na temat proponowanego projektu przed upływem terminu określonego przez przewodniczącego w zależności od stopnia pilności danego zagadnienia. Komitet podejmuje decyzję większością 45 głosów, przy czym głosy Państw Członkowskich ważone są zgodnie z zasadami określonymi w art. 148 ust. 2 Traktatu. Przewodniczący nie bierze udziału w głosowaniu.

3. a) Komisja przyjmuje przewidziane środki, jeżeli są one zgodne z opinią Komitetu.

b) Jeżeli przewidziane środki nie są zgodne z opinią Komitetu lub jeżeli opinia taka nie zostaje przedstawiona, Komisja niezwłocznie przedkłada Radzie propozycję dotyczącą środków, które mają być podjęte. Rada podejmuje decyzję kwalifikowaną większością głosów.

c) Jeżeli Rada nie podejmie działań w ciągu trzech miesięcy od dnia, kiedy dane zagadnienie zostało jej przedstawione, przewidziane środki zostają przyjęte przez Komisję, z

wyjątkiem przypadków, kiedy Rada podjęła decyzję negatywną zwykłą większością głosów.

Artykuł 14

1. W przypadku, gdy ma być stosowana procedura określona w niniejszym artykule, przewodniczący przekazuje dane zagadnienie Komitetowi z własnej inicjatywy lub na wniosek przedstawiciela danego Państwa Członkowskiego.
2. Przedstawiciel Komisji przedstawia Komitetowi projekt środków, które mają zostać przyjęte. Komitet wydaje opinię na temat projektu w ciągu dwóch dni. Decyzja zostaje podjęta większością 45 głosów, przy czym głosy Państw Członkowskich ważone są zgodnie z zasadami określonymi w art. 148 ust. 2 Traktatu. Przewodniczący nie bierze udziału w głosowaniu.
3. a) Komisja przyjmuje przewidziane środki, jeżeli są one zgodne z opinią Komitetu.
b) Jeżeli przewidziane środki nie są zgodne z opinią Komitetu lub jeżeli opinia taka nie zostaje przedstawiona, Komisja niezwłocznie przedkłada Radzie propozycję dotyczącą środków, które mają być podjęte. Rada podejmuje decyzję kwalifikowaną większością głosów.
c) Jeżeli Rada nie podejmie działań w ciągu 15 dni od daty, gdy dane zagadnienie zostało jej przedstawione, proponowane środki zostają przyjęte przez Komisję, z wyjątkiem przypadków, kiedy Rada podjęła decyzję negatywną zwykłą większością głosów.

Artykuł 15

W załączniku I część K oraz załączniku II część Db do dyrektywy 70/524/EWG skreśla się wszelkie odniesienia do niebiałkowych związków azotu.

Artykuł 16

Przepisów niniejszej dyrektywy nie stosuje się do pasz, które, jak wykazano, przynajmniej na podstawie odpowiednich informacji, przeznaczone są do wywozu do państw trzecich.

Artykuł 17

Państwa Członkowskie wprowadzą w życie przepisy ustawowe, wykonawcze i administracyjne niezbędne do wykonania niniejszej dyrektywy w terminie dwóch lat od ogłoszenia niniejszej dyrektywy. Niezwłocznie powiadomią o tym Komisję.

Artykuł 18

Niniejsza dyrektywa skierowana jest do Państw Członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 30 czerwca 1982 r.

W imieniu Rady

Ph. MAYSTADT

Przewodniczący

ZAAŁĄCZNIK

1	2	3	4	5	6	7
Nazwa grupy produktów	Nazwa produktu	Wzór chemiczny lub identyfikacja mikroorganizmu	Podłoże odżywcze (ewentualne szczegółowe określenie)	Opis składu produktu	Gatunki zwierząt	Przepisy szczególne
1. Białko otrzymywane z następujących grup mikroorganizmów						
1.1. Bakterie						
1.2. Drożdże	Wszelkie drożdże	Saccharomyces cerevisiae,	Melasy, pozostałości po przetworstwie gorzelnicznym, zboża i produkty zawierające skrobię, soki owocowe, serwatka, kwas mlekowy, hydrolizowane włókna roślinne.	—	Wszystkie gatunki zwierząt	
1.2.1. Drożdże hodowane na substratach pochodzących z zwierzęcego i roślinnego	— otrzymane z mikroorganizmów i substratów wymienionych, odpowiednio, w kolumnach 3 i 4	Saccharomyces cerevisiae, Saccharomyces carlsbergensis, Kluyveromyces lactis, Kluyveromyces fragilis,				
1.2.2. Drożdże hodowane na substratach innych niż te wymienione w sekcji 1.2.1.	— Wszelkie drożdże, których komórki są martwe					
1.3. Glony	—	—				
1.4. Grzyby niższe						
2. Niebiałkowe związki azotu i podobne produkty należące do następujących grup						
2.1. Mocznik i jego pochodne	2.1.1. Mocznik	CO(NH ₂) ₂	—	Minimalna czystość — 98 %	Przeznaczone do początku okresu przeżywania	Oznaczenia, które należy podać na etykiecie lub opakowaniu mieszanki paszowej: — nazwa produktu oraz, w odpowiednich przypadkach, ilość produktu zawartego w mieszance paszowej, jeżeli istnieje urzędowa metoda kontroli tej ilości,
	2.1.2. Biuret	C ₂ H ₅ O ₂ N ₃	—			
	2.1.3. Fosforan moczniaka (ureaphosphate)	CO(NH ₂) ₂ H ₃ PO ₄	—			
	2.1.4. Diureidobisoubatane	(CH ₃) ₂ -CH-CH(NHCONH ₂) ₂	—			

1 Nazwa grupy produktów	2 Nazwa produktu	3 Wzór chemiczny lub identyfikacja mikroorganizmu	4 Podłoże odżywkowe (eventualne szczególne określenie)	5 Opis składu produktu	6 Gatunki zwierząt	7 Przepisy szczególne
2.2. Amino kwasy i podobne produkty	2.2.1. D, L-metionina	$\begin{array}{l} \text{CH}_3\text{S}(\text{CH}_2)_2\text{-} \\ \text{CH}(\text{NH}_2)\text{COOH} \end{array}$	—	Minimalna czystość — 98 %	} Wszystkie gatunki zwierząt	—
	2.2.2. L-lizyna	$\begin{array}{l} \text{NH}_2\text{-(CH}_2)_4\text{-} \\ \text{CH}(\text{NH}_2)\text{-COOH} \end{array}$	—	}	}	—
	2.2.3. Chlorowodorek L-lizyny	$\begin{array}{l} \text{NH}_2\text{-(CH}_2)_4\text{-} \\ \text{CH}(\text{NH}_2)\text{-COOH} \cdot \text{HCl} \end{array}$	—	}	}	—
	2.2.4. Hydroksy-analogi D, L-metioniny	$\begin{array}{l} (\text{CH}_3\text{-S-(CH}_2)_2\text{-} \\ (\text{CH}(\text{OH)-COO})_2\text{Ca} \end{array}$	—	}	}	—

— wyrażone poprzez ekwiwalent białkowy porcji zawartości azotu dostarczanego przez niebiałkowy(-e) związek(-ki) azotu,

— odpowiednie wskazówki dotyczące stosowania, określające zwierzęta, dla których dana pasza jest przeznaczona oraz maksymalny poziom całkowitego azotu niebiałkowego, jakiego nie wolno przekroczyć w dziennej dawce żywieniowej.